

## Mitteilung des Europäischen Patentamts über das Ergebnis des Symposiums "Patentinformation im Zeitalter der Elektronik"

Am 6. und 7. Mai 1986 hat beim EPA in München ein Symposium zum Thema "Patentinformation im Zeitalter der Elektronik" stattgefunden.

Daran haben etwa 120 Vertreter aus allen Bereichen teilgenommen, die in Europa mit Patentinformation zu tun haben:

— Lieferanten/Hersteller von Patentinformationen (z. B. Patentämter, Unternehmen, die Patentsammenfassungen erstellen),

— On-line-Datenbanken ("Hosts"),

— Benutzer (europäische Industrie, Patentanwälte, Bibliotheken, Dokumentationseinrichtungen).

Auf dieser zweitägigen Veranstaltung wurden von den Sprechern der einzelnen Gruppen Vorträge gehalten; darüber hinaus hatten alle Teilnehmer immer wieder Gelegenheit zu Diskussionen.

### Hintergrund

Während die Patentdaten (sowohl in Papierform als auch in elektronischer Form) von vielen größeren Industrieunternehmen intensiv genutzt werden, liegt für andere Gruppen in Europa, insbesondere die kleinen und mittleren Unternehmen und Privatpersonen, das große Potential der Patentdaten (Zusammenfassungen, Dokumente, bibliographische Daten) als Quelle technischer, kommerzieller und wirtschaftlicher Informationen noch weitgehend brach.

Die Entwicklung der Informationstechnik ermöglicht nun einen besseren Zugriff auf die Patentinformationen. Hierzu seien einige Beispiele genannt:

— Mit dem zunehmenden Einsatz von Computerdruck und Textverarbeitung werden im Patentbereich (z. B. im Rahmen des DATIMTEX-Systems des EPA) in rasch wachsendem Umfang textcodierte elektronische Daten produziert.

— Im EPA, USPTO und JPO laufen Projekte zur Erfassung des Altbestands der Patentedokumentation in Faksimile-Form (Bildform).

— Die Computerverfahren für die Arbeit mit Textdatenbanken werden laufend verbessert; Techniken wie die maschinelle Übersetzung von Dokumenten kommen immer stärker zum Einsatz.

— Die Entwicklung der digitalen Speichertechnik (z. B. optische Platten) ermöglicht inzwischen eine wirtschaftliche Speicherung großer Textdatensmengen.

## Notice from the European Patent Office concerning the outcome of the Symposium "Patent Information in the Electronic Age"

The Symposium on "Patent Information in the Electronic Age" was held at the EPO, Munich on 6 and 7 May 1986.

Approximately 120 participants took part, consisting of representatives of all sectors having an involvement in the field of patent information in Europe:

— suppliers/producers of patent information (e.g. patent offices, patent abstracting companies),

— on-line "host" databanks,

— users (European industry, patent attorneys, libraries, documentation associations).

Representative speakers of the groups involved presented papers relating to the title topic, and debates open to all participants took place at intervals in the course of the two days.

### Background

Despite the intensive use of patent data (in both paper and electronic form) by many larger industrial organisations, for other groups in Europe, notably small and medium sized companies and private individuals, the great potential of patent data (abstracts, documents, bibliographic data) as a source of technical, commercial and economic information, has remained largely untapped.

Developments in information technology are now opening improved possibilities for access to patent information. Examples of relevant developments are:

— With increasing use of computer typesetting and word processing, rapidly increasing quantities of text-coded electronic data are being generated in procedures relating to patents (e.g. the DATIMTEX system of the EPO).

— Projects for capturing backfile patent documentation in facsimile (image-coded) form are under way at the EPO, USPTO and JPO.

Computer techniques for handling text-based databanks are rapidly improving, and techniques such as machine translation of documents are becoming widespread.

— Developments in digital storage techniques (for example optical disks) now provide economic means for the storage of large quantities of textual data.

## Communiqué de l'Office européen des brevets relatif au symposium sur l'information brevets à l'ère électronique

Le symposium sur l'information brevets à l'ère électronique a eu lieu à l'OEB Munich les 6 et 7 mai 1986.

Il comptait environ 120 participants, qui représentaient tous les secteurs d'activité dans le domaine de l'information brevets en Europe, c'est-à-dire:

— les fournisseurs/producteurs d'information brevets (par ex. les offices de brevets, les sociétés productrices d'abstracts),

— les banques de données "serveurs" en ligne,

— les utilisateurs (l'industrie européenne, les conseils en brevets, les bibliothèques, les associations spécialisées en documentation).

Des orateurs représentatifs des groupes concernés ont fait des communications et exposés dont chacun était suivi d'un débat ouvert à tous les participants.

### Les données du problème

Malgré une utilisation intensive de l'information brevets (sous forme de document imprimé ou bien informatisée) par bon nombre de sociétés industrielles importantes, le potentiel considérable de l'information brevets (abstracts, documents, données bibliographiques) en tant que source de renseignements techniques, commerciaux et économiques est resté en grande partie lettre morte pour d'autres opérateurs en Europe, notamment les petites et moyennes entreprises et les individus isolés.

L'évolution de la technologie en matière d'information ouvre maintenant la voie à de meilleures possibilités d'accès à l'information brevets. En voici quelques exemples:

— Avec l'emploi de plus en plus généralisé de la composition par ordinateur et du traitement de texte, des quantités toujours croissantes de données textuelles numérisées sont créées en relation avec des procédures concernant les brevets (par ex. le système DATIMTEX de l'OEB).

— Des projets relatifs à la saisie des fonds de documentation brevets en facsimilé sont en cours à l'OEB, à l'USPTO et au JPO.

— Les techniques automatisées pour le traitement de banques de données basées sur les textes s'améliorent rapidement, tandis que se répandent des techniques telles que la traduction automatique de documents.

— L'évolution des techniques de stockage de données (par exemple les disques optiques) permet maintenant de stocker de grandes quantités de données textuelles par des moyens économiques.

— Dank der Entwicklung auf dem Gebiet der Telekommunikation können Daten immer schneller übertragen und die Kosten gesenkt werden.

— Die Umstellung der Arbeitsverfahren in den Patentämtern beschränkt sich nicht auf den Einsatz moderner Technik (Textverarbeitung usw.) zur Organisation der Verfahren, sondern umfaßt auch die Entwicklung neuer Methoden zur Verwaltung und Verwendung der mit dieser Technik gewonnenen digitalen Daten, mit denen sich die Patentinformationen schnell auffinden und analysieren lassen.

In Anbetracht all dessen sollte das Symposium klären, welche Faktoren künftig bei der Koordinierung der Patentinformationsvermittlung innerhalb Europas berücksichtigt werden müssen, um diese Informationen allen derzeitigen und potentiellen Benutzern leichter zugänglich zu machen.

### Wichtigste Ergebnisse

Das Symposium hat den Teilnehmern Gelegenheit zu einem umfassenden Meinungsaustausch über die Möglichkeiten und Probleme geboten, die sich aus der obengenannten Entwicklung ergeben. Es wurde herausgearbeitet, in welchen Bereichen die beteiligten Gruppen zusammenarbeiten und welche Rolle sie künftig spielen könnten; dabei ging es insbesondere um

- eine Standardisierung bei der Produktion und Speicherung von Patentinformationen,
- die Entwicklung der Computertechniken,
- eine Verbesserung der Zugänglichkeit der Patentinformationen,
- die Überwindung der Sprachbarrieren,
- die Entwicklung neuer Datenbanken,
- die Förderung des kommerziellen Marktes für Patentinformationen.

Angesichts des Erfolgs dieses Symposiums beabsichtigt das EPA, künftig weitere Symposien zu ähnlichen Entwicklungen als Forum für einen Meinungsaustausch der interessierten Gruppen zu veranstalten.

Ein Bericht über das Symposium mit dem vollständigen Text der Vorträge und einer Zusammenfassung der Diskussionen wird vom EPA im September/Oktober 1986 in den drei Amtssprachen (Deutsch, Englisch und Französisch) veröffentlicht.

Der Bericht wird auf Anforderung unentgeltlich abgegeben, solange der Vorrat reicht. Interessenten, die sich bereits vor der Veröffentlichung ein Exemplar reservieren lassen möchten, werden gebeten, eine Kopie des am Ende dieses Hefts abgedruckten Bestellscheins an das EPA zu senden. (Die Teilnehmer am Symposium erhalten automatisch ein Exemplar.)

— Developments in the field of telecommunications are permitting ever increasing transmission rates, as well as reducing costs.

— Changes in patent office procedures will not only involve use of modern techniques (word processing etc.) for procedural administration, but will develop new methods for handling and using the digital data resulting from such techniques, to permit rapid retrieval and analysis of patent information.

In view of the above situation, the objective of the Symposium was to identify the elements which would have to be taken into account for future coordination within Europe of the diffusion of patent information with the aim of making this more readily available to all present and potential users.

### Main results

The Symposium was the venue for a comprehensive exchange of views between the participants on the perspectives and problems raised by the above developments. A number of areas for co-operation between the groups involved and their possible future roles were highlighted, regarding in particular:

- standardisation in the production and storage of patent information,
- development of computer search techniques,
- improving the availability of patent information,
- overcoming language barriers,
- developing new databases,
- stimulating the commercial market for patent information.

Following the success of this Symposium, it is foreseen that the EPO will, from time to time, organise further Symposia regarding related fields of development for interested parties to exchange their views.

The proceedings of the Symposium, including the complete text of papers presented and the essence of the debates will be published by the EPO in September/October 1986 in each of the official languages (English, French and German).

Copies will be available on request free-of-charge while stocks last. In order to reserve a copy prior to publication, interested parties should return a copy of the request form added at the end of this issue (Symposium participants will receive copies automatically).

— Les progrès accomplis dans le domaine des télécommunications donnent lieu à une accélération des rythmes de transmission tout en réduisant les coûts.

— Les changements dans les procédures suivies par les offices de brevets ne se borneront pas à l'application de techniques modernes (traitement de texte etc.) aux travaux administratifs, ils auront également trait au développement de nouvelles méthodes pour le traitement et l'utilisation des données numérisées obtenues au moyen de ces techniques, afin de permettre une recherche et une analyse rapides de l'information brevets.

Compte tenu de la situation précédemment décrite, le symposium avait pour objectif de cerner les éléments à prendre en considération à l'avenir pour la coordination en Europe de la diffusion de l'information brevets, en vue de rendre celle-ci plus facilement accessible à tous les utilisateurs aussi bien actuels que potentiels.

### Les principaux résultats obtenus

Le symposium a donné lieu à un large échange de vues sur les perspectives et les problèmes que soulève l'évolution décrite plus haut. Un certain nombre de domaines de coopération entre les groupes concernés et leur rôle éventuel à l'avenir ont été mis en relief, notamment:

- la normalisation de la production et du stockage de l'information brevets,
- le développement des techniques de recherche informatisée,
- l'amélioration de la disponibilité de la documentation brevets,
- la levée de l'obstacle que constitue la diversité des langues,
- le développement de nouvelles bases de données,
- la stimulation du marché commercial de l'information brevets.

A la suite du succès obtenu par ce symposium, l'OEB se propose d'organiser de temps en temps d'autres symposiums concernant des domaines voisins en évolution, afin de donner aux parties intéressées l'occasion d'échanger leurs points de vue.

Un compte rendu du symposium comprenant le texte intégral des communications et exposés présentés, de même qu'un résumé analytique des débats sera publié par l'OEB en septembre/octobre 1986 dans les trois langues officielles (allemand, anglais, français).

Il pourra être obtenu gracieusement, sur demande, jusqu'à épuisement des stocks. Si elles désirent commander un exemplaire avant la publication, les personnes intéressées voudront bien renvoyer le formulaire de demande contenu à la fin du présent numéro (les participants au symposium recevront un exemplaire d'office).